

FILIPHI

Zeelawi

¹ Jesu Khrih a tyihzawih na ak awm, Paul ingkaw Timote ing, Filipi aw h ak awm thlakciimkhqi boeih ingkaw thlangboel ak sawikungkhqi ingkaw bibikung khqi venawh: ² Bawipa Jesu Khrih ingkaw ni Pa Khawsa am qeennaak ingkaw ngaihqepnaak awm seh.

Zeelawi Ingkaw Cykcahnaak

³ Nangmih ka nik poek khqi a hoeiawh Khawsa venawh zeelawi kqawn nyng. ⁴ Nangmih boeih aham kak cykcah hoeiawh, awmhly doena cykcah poepa nyng, ⁵ khawngghin ak cyk awhkawng tuh dy awithang leek kqawnaak aw h nami paa thai a dawngawh, ⁶ Nangmih a venawh ak leek bibi ak tylkung ing Jesu Khrih nyn a pha dy ak soep cana bibi kaw, tice upvoetnaak am awm hy. ⁷ Nangmih akawng kai ing vemyihna kak poek ve kai aham thym hy, kak kawlung khuiawh ka nik poek khqi poepa a dawngawh; thiqui ing khihna awm nyng awithang leek ve dyih pyi nyng caksak nyng awm, nangmih taw kai ingkaw Khawsa qeennaak ak pang haihna ni awm u hyk. ⁸ Nangmih ve Jesu Khrih a lungnaak ing i ikawmyih tluk ka ni kyngnaak khqi tice Khawsa ing sim hy. ⁹ Kak cykcahnaak taw: nangmih a lungnaak ce cyihnaak simnaak ing a be naak khqoet khqoet aham na ni, ¹⁰ cawh ni ak leek soeih ce ngaih

thai unawh Khrih a khawngghi a pha hlan dy coet amak kap cimcaihnaak ing nami awm hly thai, ¹¹ Khrih awhkaw ak law dyngnaak ak thaih ing be kawm u tiksaw - Khawsa a boeimang zoeksangnaak na a awm hly.

Awithangleek Lamacyk

¹² Kak khanawh ik-oeih ak awm ing awithang leek haina maa sak hy, tice koeinaakhqi, sim sak ham ngaih nyng. ¹³ Ahu nataw boei a im ak qehkhqi ingkaw thlang boeih a venawh Khrih aham ni thiqui ing khih na ka awm tice ak ciim na dang hy. ¹⁴ Thiqui ing khih na ka awmnaak a dawngawh, Khrih awh koeinaa thlang ak kuum bet ing Khawsak awi ce qal leeknaak ing kqih kaana khyypi ham thaawmnaak hu uhy.

¹⁵ Thlang a vang ingtaw Khrih ce ytnaak ingkaw kqawnseetnaak doena kqawn pai uhy, cehlai thlangvang bai ingtaw kawlung ak leek soeih taak doena kqawn uhy. ¹⁶ cekkhqi ing Awithang leek ak kqawn hamna Khawsa ing ve bibi ani pek niti sim unawh lungnaak ak camawh ak kqawn khqi na awm uhy. ¹⁷ Thlangvang ingtaw a tangtang na am bi unawh, nang aw kai aw tinaak kawlung ing suibai ami bai a kawnglamawh awipungnaak ak awm kawina amik sai ni. ¹⁸ Cehlai ikawmyihna a awm? A hqawng na mai awm, atak na mai awm Khrih ce khyypina ak awm ni, cedawngawh kak kaw zeel hy. Oeih, zeel poe kawng nyng. ¹⁹ Cetaw nangmih ak cykcahnaak ing Jesu Khrih Myihla ak pyinaak ak coming, ka venawh ik-oeih ak

awm ve ka loetnaak na coeng kaw tice sim nyng. ²⁰ Am chak qoe ti kawng, tuh awkhawng a poepa na ka pum awh Khrih ve thihnaak ing am awhtaw hqingnaak ing aw zoeksang na awm kaw, tice qehdam doena ngaih-uu nyng. ²¹ Kai aham ka hqingnaak ve Khrih ni, ka thih awh awm ka hoeihkhangnaak ni. ²² Cehlai ka pum awh ve ka hqing poe awhtaw, ka bibinaak ak thaih qah kaw tinaak ni, Cehlai ikaw kak tyk lah voei? Am sim nyng! ²³ Ik-oeih pakkhih anglak lawawh awm hqoeng nyng: kamah ingtaw cet nawh Khrih ing awm haih ngaih bet hawh nyng, ce ce nep bet hy; ²⁴ cehlai pum awh ka awm ve nangmih aham ngoe hyn hy. ²⁵ Awm hyn kawng tice sim nyng, nangmih cangnaak awh nimi taainaak aham nami venawh awm poe kawng nyng ti sim nyng. ²⁶ Cawh ni nangmih mi ni awm haihnaak ak coming Jesu Khrih awh nami zeelnaak ce kai ak camawh a ngen hly hy.

²⁷ Oeih ikawmyihna awm seiawm, nangmih a khawboe qamlang ce Khrih ak awithang leek ing ang qoep na awm sak uh. Cawhtaw, kai law nyng ka ni huh khqi awh awm, am law nyng nami kawng kang zaak awh awm, kawlung pynoet ing dyi kawm u tiksaw, thlang pynoet amyihna awithang leek cangnaak awh naming dyih hly thai hy, ²⁸ nangmih anik oelh thlangkhqi ce am kqih voel ti kawm uk ti. A mingmih aming tluk naak aham simnaak taw ve ni, cehlai nangmih taw hul na awm kawm uk ti - Khawsa ing ni hul khqi kaw. ²⁹ Amah ce cangnaak aham doeng kaana, anih aham kyinaak huh ham awm Khrih

ang zyng na nangmih a venawh peek na awm hawh hy, ³⁰ tuh kai ing ka huh kyinaak huh lawt aham nangmih awm awm u hyk ti.

2

Khrihca Khawsak Khawboe

¹ Khrih ingqawi tuqunaak ak coming thaawm-naak, a lungnaak coming ngaihqepnaak, Myihla ingkaw pawlnengnaak, thlang qeenkhaw ngaainaak, nami taak awhtaw, ² kawlung pynoet na ta unawh ka awmhlynaak ve soep sak lah uh, cawhkaw lungnaak ce ta unawh, kawlung pynoet ing cainaak ce ta lah uh. ³ Mah doeng ngaihnaak ing mai aw oekqunaak ing mai aw ik-oeih koeh sai law uh, cehlai kawdungnaak ing na mimah anglakawh thlak chang ce ak leek bet na peek law uh. ⁴ Na mimah a ngaihnaak doeng ce koeh toek law uh, thlakchang a ngaihnaak awm toek law pe uh.

⁵ Ve poeknaak, Jesu Khrih ak poeknaak amyihna awm seh nyng. ⁶ Anih cetaw ang coengnaak awh Khawsa na awm hlai hy, Khawsa ing ang myih na a awmnaak ik-oeih ce tu aham ap poek hy, ⁷ amah ingkaw amah ce ikawna awm ang ngaiqu kaana, tyihzawih ang dyih hun ce a hul coengawh, thlanghqing amyihna ce sa qu hy, ⁸ thlanghqing pynoet amyihna awm lawt nawh, dungvoeng na ce awm hy, thih dy na awi ngai nawh - thinglam khan awh thi hy. ⁹ Cedawngawh Khawsa ing, anih ce ak sang soeih awh ta nawh, ming boeih boeih ak khanawh, ak awm ming ce

pehy. ¹⁰ Jesu ang ming awh, khan ingkaw dek ingkaw khawmdek kai awhkaw, khawkhlu boeih ing khuksym nawh, ¹¹ Khawsa boeimang naak aham, lai boeih ing Jesu Khrih taw Boei ni tice ak kqawnaak aham ni.

Khawmdek Vangnaak

¹² Cedawngawh ka pyikhqi, awi naming ngai khawi amyihna - kai ka awm awh awm, tuh am ka awm ak khqoet awh - kqih ingkaw thyn doena nangmih thaawngnaak ce bi poe lah uh, ¹³ ngaihnaak ham ingkaw ak leek soeih amah ang cainaak sainaak aham nangmih ak khuiawh bi ak bikung taw Khawsa ni.

¹⁴ A soep hoei ve hqo ang hqitnaak taak kaana sai law uh, ¹⁵ Khawsa a ca coet amak kapna nami awmnaak aham awipungnaak ingkaw hqo ang hqitnaak amak awmna a soep hoei ve sai law uh, cedawngawh nangmih taw khan nakaw aihchi amyihna vang uhyk ti. ¹⁶ Hqingnaak awi ce ak cakna namim tu awhtaw a hoeina am dawng nawh ka bibinaak ve a hoei na a awm kaana Khrih nyn awh ka zoeksang qu hly thai. ¹⁷ Hyih phumnaak awh aawk hly kawi ik-oeih peek amyihna ni hawk unawh nangmih ak cangnaak awhkawng ak law bibinaak na awm mai nyng awm, nangmih awh zeel nyng. ¹⁸ Cemyih koepna nangmih awm kai amyihna namik kaw zeel nawh nami awmhly aham awm hy.

Timote Ingkaw Epaphrodita

¹⁹ Nangmih a venawh Timote tyi law hly nai nyng tinawh Bawipa Jesu ak coming ngaih-uu

nyng, cawh ni nangmih ak awithang kang zaak awh kai awm kang ngai a qep hly. ²⁰ Nami leeknaak ahamna kawlung tak ing ak pequ, anih a myih thlakchang u awm am ta nyng. ²¹ Ikawtih, thlang boeih ing amimah a leeknaak doeng ce sui uhy, Jesu Khrih ak kawngaih am sui uhy. ²² Timote ingtaw amah ingkaw amah ce huqu hy, kawtih pa ingkaw capamyihna awithang leek awh bi ni bi pyi hy. ²³ Cedawngawh, ka bi sai ve ka nai ka nawng coengawh anih ce tyi law nai bit kawng tinawh ngaih-uu nyng. ²⁴ Kamah awm law nai ngai kawng nyng tinawh Bawipak coming ngaih-uu nyng.

²⁵ Ka napa, ka bibipyi haih ingkaw ka qalkap pyi Apaphrodita ve nangmih a venawh ka tyih law tlaih ham ngoe hy tinawh poek nyng, anih nangmih a dyihthing na awm nawh kai anik bawmkung na nami tyih law na awm, awm bai hy. ²⁶ Nangmih ni kyng nak khqi boeih hy, tlo hy tinawh naming zaak a dawngawh ak kaw se hy. ²⁷ Thih tawm dyna tlo taw tlo hy. Cehlai, Khawsa ing qeen hy, anih doeng a qeen kaana kawsetnaak ce kawsetnaak ing ama sap voel aham kai awm ni qeen hy. ²⁸ Cedawngawh anih ce ka tyih law ham ngaih nyng, cawh ni anih ce nami huh awh zeel kawm u tiksaw kai awm am ka mawn am ka tang hly bet hy. ²⁹ Zeel doena anih ce Bawipa awh ym law uh, anih amyihna ak awm thlangkhqi awm kqihchah law uh, ³⁰ A thih tawm dyna Khrih bi ce bi hy, nangmih ing am nami peek thai dawmhlainaak ce peek aham a hqingnaak dy awh kyinaak hu hy.

3

Khrih Simnaak

¹ Ahu khit nataw, koeinaakhqi, Bawipa awh zeel lah uh! Caa ka qee tlaih tlaih ham am ngak nyng. Nangmih aham loetnaak na ni a awm.

² Them che ak sai, pumsa awh chahhui ak qeet uikhqi awh ngaihta uh. ³ Ikawtih, ningnih ve chahhui ak qeetkhqi, Khawsa Myihla ing Khawsa ak bawk, Khrih awh zoeksang na ak awm, pumsa awh ypnaak amak ta na ni awm uhy. ⁴ Vemyihkhqi awh kai ingawm ypnaak ta nyng. U ingawm pumsa awh ypnaak taak aham ak poek awhtaw, kai tak khqoet nyng; ⁵ Ak kqeet nyn awh chahhui ak qeet, Juda thlang, Benjamin ak kaw, Hebrai khuiawh Hebrai na awm nyng; anaa awi ben awh, Farasi na awm nyng; ⁶ thahlynaak ben awh, thlang ak thekhanaak kung na awm nyng; dyngnaak benawh coet amak kap na awm nyng.

⁷ Cehlai ka hawihkhangnaak boeih boeih ce tuh awhtaw Khrih awh hlaawng boeih hawh nyng. ⁸ Ce anglakawh ik-oeih ka hlaawngkhqi boeih ce ka Bawipa Jesu Khrih ang ming ing ka nyhtah awh bau khqoet hy, anih awh ik-oeih boeih boeih ce hlaawng kang hawh nyng. Cemyih khqi ce boei nani kak poek, Khrih ce hu nyng. ⁹ Amah awh huh na ka awm naak thai aham ni, anaa awi awhkawng ak law kamah a dyngnaak am ta nyng, Khrih ak cangnaak ak coming ing ni dyngnaak ce ka taak - Khawsa ven nakaw ak law dyngnaak ingkaw cangnaak ak coming ni. ¹⁰ Khrih ingkaw a thawhtlaihnaak thaawmnaak ingkaw a khuikhanaak khqi awh

yh pyinaak, a thihnaak aw h amah amyihna co-
engnaak, ¹¹ Ikawp na awm thihnaak aw h kawng
thawhtlaihnaak ce huh aham ngaih nyng.

Haina Dawng Nyng

¹² Ak hu hawhna am ngai qu nyng, ak soep
hawhna awm am ngai qu nyng; “Khrih a
nim tunaak ing ang cainaak ce ka huh thai
khoem awhtaw,” tinawh a hquutna hquut nyng.

¹³ Koeinaakhqi, ak hu hawhna am ngai qu nyng.
Cehlai ve them pynoet ve sai nyng – hu ben
nakaw ik-oeih ak awmkhqi ce hilh nawh, malam
nakaw ik-oeih ak awmkhqi ce pan ing, ¹⁴ Khrih
Jesu Khawsa khan ben nakaw ak khynaak kutdo
huh ahamna awikam benna ce dawng poepa
nyng.

¹⁵ Ningmih thlak hqamkhqi boeih ingtaw
cemyih ik-oeih ce nik poek ham awm hy.
Ikawmyih a kawnglam aw hawm kawlung ak
chang ak toenna nami awm aw hawm, Khawsa
ing ni sim law sak khqi kaw. ¹⁶ Ikawmyihna
awmseiwam, ni phanaak hun aw h kawng malam
pan usih.

¹⁷ Koeinaakhqi, ka khawsak ak ooet na awm
lah uh, nami ooet kawi kaimih awm unyng,
cemyihna khawksakhqi ce toek khqi kawm uk ti.

¹⁸ Thlang khawzah cet uhy, cehlai cekkhqi taw
Khrih thinglam a qaalna awm uhy tinawh ami
kawnglam ce nik kqawn pek khqi hawh nyng.

¹⁹ A mingmih a dytnaak taw qawknaak na awm
nawh, ami Khawsa awm a mimah ak phoen ce ni,
ami zoeksangnaak awm chahqai phyhnaak ni.
Amik kawlungkhqi ce khawmdek them aw h ta

uhy. ²⁰ Cehlai, ningnih taw khan ben thlang nani ni awm uh. Ningmih ing cawhkaw hulkung ce ning ngaih-u uhy, Bawipa Jesu Khrih ce, ²¹ amah a sai thainaak ak coming ik-oeih boeih ak takung ing ak kaina nik awm ningnih a pumkhqi ve amah a boeimangnaak pum na coeng sak kaw.

4

Thapeek Awi

¹ Cedawngawh, ka koeinaa, lungna nawh kang ngaikhqi, ka zeelnaak ingkaw ka boei lumyk na ak awmkhqi, ka pyikhqi, cemyihna ce Khrih awh ak cak cana na ming dyih ham awm hy! ² Bawipa awh qoepqui cana nami awm naak aham, Euodia ingkaw Suntuki avenawh awm qeennaak thoeh law nyng. ³ Oeih, ka bibipyi, ni thoeh law nyng; Awithang leek awh a nik dyihpyi, Kalemeng ingkaw ka bibipyi chang hqingnaak cauk khuiawh ming ak awmkhqi ingkaw nukhqi ce pyih khqi.

⁴ Bawipa awh zeel poepa lah uh: kqawn tlaih bai nyng, zeel lah uh. ⁵ Nangmih ak kawdungnaak ce thlang boeih ing sim seh. Bawipa taw zoe hawh hy. ⁶ Ikaw awhawm mawnaak koeh ta law uh; a soep hoeiawh cykcahnaak ing thoeh unawh, zeelawi kqawn doena, naming sytnaak boeih ce Khawsa venna zaaksak na awm seh nyng. ⁷ Cawhtaw, Khawsa ngaihqep naak, kawlung ing ama pha thai ing namik kawlung ingkaw namik kawpoek ce Khrih Jesu awhce ni khoemdoen pek khqi kaw.

⁸ Ahu dyt na taw, koeinaakhqi, ak thym boeih, kqihchah kawi boeih, ak dyng boeih, ak ciimcaih

boeih, lungnaak ak kap boeih, nai ak cu boeih - ikaw awm leek nawh kyihcah ham ak tyng boeih - cemyih ce poek law uh. ⁹ Kai a ven awhkawng nami cawngkhqi nami huhkhqi ingkaw naming zaakkhqi ce sai lawt uh. Ngaihqepnaak Khawsa ing ni awmpyi khqi kaw.

Dodannaak Awh Zeelnaak

¹⁰ Ahu dyt na kai awh kawlung ak thaai na nami taak a dawngawh Bawipa awh zeel soeih nyng. ¹¹ Ka voet ka hlauh a dawngawh vemyihna ka ti amni, ikawmyih dyih hunawh awm nyng awm, ka awm thainaak aham cawng nyng. ¹² Ak voetna khawsak sim nyng, boeina khawsak awm sim nyng; ikawmyih dyih hun buh cawih ingkaw ak phyi khawsak, boei ingkaw khawdeng khawsak awihhpy ce sim boeih nyng. ¹³ Thamahnaak anik pekung ak coming a soep boeih sai thai nyng.

¹⁴ Cehlai ka kyinaak ce nangmih ing ni bawm u tiksaw leek uhyk ti. ¹⁵ Ce anglak bai awh nangmih Filipi thlangkhqi ing nami sim amyihna, awithang leek naming zaak cyk tloek awh, Makedonia ben nakawng ka law awh thlangboel pynoet ingawm peeknaak ingkaw donaak am ta uhy, nangmih doeng ing ni nami taak hy; ¹⁶ Thesalonika khaw awh ka awm awh awm, ka ngoe ngaihnaakkhqi pat law tlaih tlaih uhyk ti. ¹⁷ Kai ing laksawng am ngaih-uu nyng, cehlai nangmih aham ikaw hawihkhawngnaak a awm kaw ti ni kak poek. ¹⁸ Thaphu hu nyng khawzah hu pateng nyng, tuh Epaphrodita a

ven nakawng nangmih a kutdo pat awm hu bai nyng. Ce a kutdo cetaw bawktui kutdo na awm hy, do ham ak tyng hyihphumnaak, Khawsa ak zeel sakna awm hy. ¹⁹ Khawsa ing Jesu Khrih awh a boeimangnaak amyihna nangmih a ngoe ngaihnaak boeih ce ni soep pe sak khqi kaw. ²⁰ Ni Khawsa ingkaw Pa a venawh zoeksangnaak kumqui dy awm seh nyng. Amen!

Hukhit Kuttunaak

²¹ Khrih awh thlakciimkhqi boeih ce kut tlaih law uh. Ka venawh ak awm koeinaakhqi mi kut ni tlaih khqi uhy. ²² Thlakciimkhqi boeih ing kut ni tlaih khqi uhy. Awipui na Kaiser ipkhui kaw ing ni tlaih uhy. ²³ Jesu Khrih a lungqeennaak ce nangmih ang Myihlak khan awh awm seh nyng. Amen.

Tuivang Holy Bible
The Holy Bible in the Tuivang dialect of the Matu
Chin language of Myanmar (Burma)

Copyright © 2020 Batupei Christian Fellowship

Language: Tuivang (Chin, Matu)

Dialect: Tuivang

Copyright applies only in Myanmar. Outside Myanmar, this work is in the Public Domain.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-01-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

02ecb546-dab3-59d0-ad6b-9ceb54cb8e08